

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

#### I Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk

- ★ **Rådets forordning (EF) nr. 1765/2003 af 29. september 2003 om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om forlængelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Guinea om fiskeri ud for Guineas kyst, for perioden 1. januar 2003 til 31. december 2003** 1  
Kommissionens forordning (EF) nr. 1766/2003 af 8. oktober 2003 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager ..... 3
- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 1767/2003 af 7. oktober 2003 om fastsættelse af enhedsværdier til ansættelsen af toldværdien af visse letfordærvelige varer** ..... 5
- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 1768/2003 af 8. oktober 2003 om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 2368/2002 om gennemførelse af Kimberley-processens certificeringsordning for international handel med uslebne diamanter** ..... 9  
Kommissionens forordning (EF) nr. 1769/2003 af 8. oktober 2003 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for olivenolie ..... 13  
Kommissionens forordning (EF) nr. 1770/2003 af 8. oktober 2003 om ændring af de repræsentative priser og tillægstolden ved indførsel af visse sukkerprodukter ..... 15

#### II Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

##### Rådet

2003/704/EF:

- ★ **Rådets afgørelse af 22. september 2003 om indgåelse af en aftale om ændring af protokollen til Europaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tjekkiske Republik på den anden side om overensstemmelsesvurdering og godkendelse af industrivarer (PECA)** ..... 17

Aftale om ændring af protokollen til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tjekkiske Republik på den anden side om overensstemmelsesvurdering og godkendelse af industrivarer (PECA) .....	18
2003/705/EF:	
★ Rådets afgørelse af 22. september 2003 om indgåelse af en aftale om ændring af protokollen til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side om overensstemmelsesvurdering og godkendelse af industrivarer (PECA) .....	20
Aftale om ændring af protokollen til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side om overensstemmelsesvurdering og godkendelse af industrivarer (PECA) .....	21

## I

(Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk)

## RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 1765/2003

af 29. september 2003

**om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om forlængelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Guinea om fiskeri ud for Guineas kyst, for perioden 1. januar 2003 til 31. december 2003**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 37 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Fællesskabet og Republikken Guinea har ført forhandlinger med henblik på at fastlægge de ændringer eller tilføjelser, der skal foretages i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Guinea om fiskeri ud for Guineas kyst <sup>(3)</sup> ved udløbet af anvendelsesperioden for den protokol, der er knyttet til nævnte aftale.
- (2) Under forhandlingerne besluttede de to parter for anden gang at forlænge den nuværende protokol <sup>(4)</sup> med en periode på et år, fra den 1. januar 2003 til den 31. december 2003, ved en aftale i form af brevveksling i afventning af afslutningen af forhandlingerne om de ændringer, der skal foretages af protokollen.
- (3) Det er i Fællesskabets interesse at godkende aftalen i form af brevveksling.
- (4) Det er vigtigt at bekræfte protokollens nøgle for fordeling af trawl- og tunfiskerimulighederne mellem medlemsstaterne —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## Artikel 1

Aftalen i form af brevveksling om forlængelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske

Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Guinea om fiskeri ud for Guineas kyst, for perioden 1. januar 2003 til 31. december 2003, godkendes på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen i form af brevveksling er knyttet til denne forordning <sup>(5)</sup>.

## Artikel 2

De muligheder for trawl- og tunfiskeri, der er fastsat pro rata temporis i protokollens artikel 1, fordeles mellem medlemsstaterne efter følgende nøgle:

## a) fisk/blæksprutter:

— Spanien:	844 BRT
— Italien:	750 BRT
— Grækenland:	906 BRT

## b) rejer:

— Spanien:	1 050 BRT
— Portugal:	300 BRT
— Grækenland:	150 BRT

## c) notfartøjer til tunfiskeri:

— Frankrig:	19 fartøjer
— Spanien:	19 fartøjer

## d) stangfiskerfartøjer til tunfiskeri:

— Frankrig:	7 fartøjer
— Spanien:	7 fartøjer

## e) langlinefartøjer med flydeline:

— Spanien:	14 fartøjer
— Portugal:	2 fartøjer.

<sup>(1)</sup> Forslag af 10.3.2003 (endnu ikke offentliggjort i EUT).

<sup>(2)</sup> Udtalelse af 3.9.2003 (endnu ikke offentliggjort i EUT).

<sup>(3)</sup> EFT L 111 af 27.4.1983, s. 1.

<sup>(4)</sup> Den nuværende protokol er godkendt ved forordning (EF) nr. 445/2001 (EFT L 64 af 6.3.2001, s. 3) og forlænget med et år ved forordning (EF) nr. 924/2002 (EFT L 144 af 1.6.2002, s. 3).

<sup>(5)</sup> EUT L 133 af 29.5.2003, s. 85.

Hvis de i protokollen fastsatte fiskerimuligheder ikke opbruges med licensansøgningerne fra disse medlemsstater, kan Kommissionen tage licensansøgninger fra andre medlemsstater i betragtning.

*Artikel 3*

Medlemsstater, hvis fartøjer fisker under aftalen i form af brevveksling, skal meddele Kommissionen, hvor store mængder af

hver bestand deres fartøjer fanger i Guineas fiskerizone, jf. gennemførelsesbestemmelserne i Kommissionens forordning (EF) nr. 500/2001 <sup>(1)</sup>.

*Artikel 4*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. september 2003.

*På Rådets vegne*

G. ALEMANN

*Formand*

---

<sup>(1)</sup> EFT L 73 af 15.3.2001, s. 8.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1766/2003****af 8. oktober 2003****om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1947/2002 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

- (2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 9. oktober 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. oktober 2003.

*På Kommissionens vegne*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Generaldirektør for landbrug

<sup>(1)</sup> EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT L 299 af 1.11.2002, s. 17.

## BILAG

**til Kommissionens forordning af 8. oktober 2003 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode <sup>(1)</sup>	Fast importværdi
0702 00 00	052	84,7
	060	93,8
	064	110,4
	068	67,7
	096	72,9
	999	85,9
0707 00 05	052	101,8
	999	101,8
0709 90 70	052	92,6
	999	92,6
0805 50 10	052	88,6
	382	58,3
	388	70,3
	524	77,8
	528	52,3
	999	69,5
0806 10 10	052	100,8
	064	114,9
	508	301,7
	999	172,5
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	46,3
	388	78,8
	400	55,7
	508	103,4
	512	110,4
	720	40,0
	800	191,5
	804	109,4
	999	91,9
	0808 20 50	052
064		53,0
388		170,0
999		109,2

<sup>(1)</sup> Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2020/2001 (EFT L 273 af 16.10.2001, s. 6).  
Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1767/2003****af 7. oktober 2003****om fastsættelse af enhedsværdier til ansættelsen af toldværdien af visse letfordærlige varer**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 af 12. oktober 1992 om indførelse af en EF-toldkodeks <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 2700/2000 <sup>(2)</sup>,under henvisning til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2454/93 af 2. juli 1993 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 om indførelse af en EF-toldkodeks <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1335/2003 <sup>(4)</sup>, særlig artikel 173, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 173-177 i forordning (EØF) nr. 2454/93 skal Kommissionen fastsætte periodiske enhedsværdier for de varer, der er anført i grupperingen i forordningens bilag 26.

- (2) Anvendelsen af de regler og kriterier, som er fastsat i ovennævnte artikler, på de oplysninger, der er blevet meddelt Kommissionen i overensstemmelse med artikel 173, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2454/93, fører til fastsættelse af enhedsværdier for de pågældende varer som angivet i bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De enhedsværdier, der er nævnt i artikel 173, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2454/93, fastsættes som angivet i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 10. oktober 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. oktober 2003.

*På Kommissionens vegne*

Erkki LIIKANEN

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 302 af 19.10.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 311 af 12.12.2000, s. 17.

<sup>(3)</sup> EFT L 253 af 11.10.1993, s. 1.

<sup>(4)</sup> EUT L 187 af 26.7.2003, s. 16.

## BILAG

Kode	Varebeskrivelse	Enhedsværdibeløb/100 kg netto			
	Art, sort, KN-kode	EUR	DKK	SEK	GBP
1.10	Nye kartofler 0701 90 50	—	—	—	—
1.30	Spiseløg (bortset fra sætteløg) 0703 10 19	21,68	161,05	194,87	15,18
1.40	Hvidløg 0703 20 00	154,92	1 150,89	1 392,51	108,48
1.50	Porrer ex 0703 90 00	72,67	539,84	653,18	50,88
1.80	Hvidkål og rødkål 0704 90 10	52,34	388,82	470,45	36,65
1.90	Broccoli (Brassica oleracea L. convar. botrytis (L.) Alef var. italica Plenck) ex 0704 90 90	61,43	456,35	552,15	43,01
1.100	Kinakål ex 0704 90 90	54,27	403,16	487,80	38,00
1.130	Gulerødder ex 0706 10 00	18,15	134,83	163,14	12,71
1.140	Radiser ex 0706 90 90	92,37	686,19	830,25	64,68
1.160	Ærter (Pisum sativum) 0708 10 00	381,65	2 835,19	3 430,42	267,23
1.170	Bønner:				
1.170.1	— Bønner (Vigna-arter, Phaseolus-arter) ex 0708 20 00	99,31	737,73	892,61	69,54
1.170.2	— Bønner (Phaseolus ssp. vulgaris var. Compressus Savi) ex 0708 20 00	110,90	823,84	996,80	77,65
1.200	Asparges:				
1.200.1	— Grønne ex 0709 20 00	249,40	1 852,71	2 241,67	174,63
1.200.2	— Andre tilfælde ex 0709 20 00	407,49	3 027,09	3 662,61	285,32
1.210	Auberginer 0709 30 00	131,49	976,82	1 181,89	92,07
1.220	Bladselleri (Apium graveolens L., var. Dulce (Mill.) Pers.) ex 0709 40 00	79,14	587,91	711,33	55,41
1.230	Kantareller 0709 59 10	810,43	6 020,44	7 284,39	567,46
1.240	Sød peber 0709 60 10	116,39	864,61	1 046,13	81,50
1.270	Søde kartofler, hele, friske (bestemt til menneskeføde) 0714 20 10	98,06	728,42	881,35	68,66
2.30	Ananas, friske ex 0804 30 00	80,25	596,16	721,32	56,19



Kode	Varebeskrivelse	Enhedsværdibeløb/100 kg netto			
	Art, sort, KN-kode	EUR	DKK	SEK	GBP
2.40	Avocadoer, friske ex 0804 40 00	195,53	1 452,55	1 757,50	136,91
2.50	Guvabær og mango, friske ex 0804 50 00	93,86	697,27	843,65	65,72
2.60	Appelsiner, friske:				
2.60.1	— Blod- og halvblodappelsiner 0805 10 10	44,68	331,91	401,60	31,28
2.60.2	— Navels, Naveliner, Navelater, Salustianer, Vernas, Valencialater, Maltoser, Shamoutis, Ovalis, Trovita og Hamliner 0805 10 30	48,93	363,51	439,82	34,26
2.60.3	— Andre varer 0805 10 50	46,68	346,77	419,57	32,69
2.70	Mandariner (herunder tangeriner og satsumas), friske; klementiner, wilking og lignende krydsninger af citrusfrugter, friske:				
2.70.1	— Klementiner ex 0805 20 10	78,80	585,38	708,28	55,18
2.70.2	— Monreales og satsumas ex 0805 20 30	78,96	586,57	709,72	55,29
2.70.3	— Mandariner og wilking ex 0805 20 50	67,91	504,48	610,40	47,55
2.70.4	— Tangeriner og andre varer ex 0805 20 70 ex 0805 20 90	67,45	501,07	606,27	47,23
2.85	Limefrugter (Citrus aurantifolia, Citrus latifolia), friske 0805 50 90	95,30	707,98	856,62	66,73
2.90	Grapefrugter, friske:				
2.90.1	— Hvide ex 0805 40 00	51,91	385,62	466,58	36,35
2.90.2	— Lyserøde ex 0805 40 00	90,36	671,29	812,23	63,27
2.100	Druer til spisebrug 0806 10 10	—	—	—	—
2.110	Vandmeloner 0807 11 00	39,49	293,39	354,98	27,65
2.120	Meloner (bortset fra vandmeloner):				
2.120.1	— Amarillo, Cuper, Honey Dew (herunder Cantalene), Onteniente, Piel de Sapo (herunder Verde Liso), Rochet, Tendral, Futuro ex 0807 19 00	52,39	389,15	470,85	36,68
2.120.2	— Andre varer ex 0807 19 00	111,07	825,08	998,31	77,77
2.140	Pærer				
2.140.1	— Pærer — Nashi (Pyrus pyrifolia), Pærer — Ya (Pyrus bretschneideri) ex 0808 20 50	—	—	—	—
2.140.2	— Andre varer ex 0808 20 50	—	—	—	—
2.150	Abrikoser 0809 10 00	223,75	1 662,17	2 011,13	156,67
2.160	Kirsebær 0809 20 95 0809 20 05	452,96	3 364,90	4 071,34	317,16

Kode	Varebeskrivelse	Enhedsværdibeløb/100 kg netto			
	Art, sort, KN-kode	EUR	DKK	SEK	GBP
2.170	Ferskener 0809 30 90	69,20	514,07	621,99	48,45
2.180	Nektariner ex 0809 30 10	104,95	779,62	943,29	73,48
2.190	Blommer 0809 40 05	133,50	991,73	1 199,93	93,48
2.200	Jordbær 0810 10 00	388,67	2 887,35	3 493,52	272,15
2.205	Hindbær 0810 20 10	304,95	2 265,38	2 740,98	213,53
2.210	Frugter af <i>Vaccinium myrtillus</i> (blåbær) 0810 40 30	413,01	3 068,13	3 712,26	289,19
2.220	Kiwifrugter ( <i>Actinidia chinensis</i> Planch.) 0810 50 00	169,63	1 260,15	1 524,71	118,78
2.230	Granatæbler ex 0810 90 95	147,14	1 093,08	1 322,57	103,03
2.240	Kakifrugter (dadelblommer) (herunder Sharon-frugter) ex 0810 90 95	330,30	2 453,70	2 968,84	231,28
2.250	Litchiblommer ex 0810 90 30	350,56	2 604,19	3 150,93	245,46

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1768/2003****af 8. oktober 2003****om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 2368/2002 om gennemførelse af Kimberley-processens certificeringsordning for international handel med uslebne diamanter**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2368/2002 af 20. december 2002 om gennemførelse af Kimberley-processens certificeringsordning for international handel med uslebne diamanter<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1536/2003<sup>(2)</sup>, særlig artikel 20, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 20 i forordning (EF) nr. 2368/2002 kan listen over deltagende parter i Kimberley-processens certificeringsordning, herunder WTO-medlemmer og særskilte toldområder, der opfylder kravene i ordningen, ændres.
- (2) Formandskabet for Kimberley-processens certificeringsordning har i meddelelse af 11. september 2003 forelagt en ajourført liste over de deltagende parter. Ajourfø-

ringen af listen består i at tilføje Vietnam som deltagende part. Bilag II skal derfor ændres i overensstemmelse hermed —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilag II til forordning (EF) nr. 2368/2002 erstattes af teksten i bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Den finder anvendelse fra den 12. september 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. oktober 2003.

*På Kommissionens vegne*

Christopher PATTEN

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT L 358 af 31.12.2002, s. 28.<sup>(2)</sup> EUT L 218 af 30.8.2003, s. 31.

## BILAG

## »BILAG II

**Listen over deltagende parter i Kimberley-processens certificeringsordning og de kompetente myndigheder, de har udpeget som omhandlet i artikel 2, 3, 8, 9, 12, 17, 18, 19 og 20**

## ANGOLA

Ministry of Geology and Mines  
Rua Hochi Min  
Luanda  
Angola

— *Generelle forespørgsler:*

Kimberley Process Office  
Minerals and Metals Sector (MMS)  
Natural Resources Canada (NRCan)  
10th Floor, Area A-7  
580 Booth Street  
Ottawa, Ontario  
Canada K1A 0E4

## ARMENIEN

Department of Gemstones and Jewellery  
Ministry of Trade and Economic Development  
Jerevan  
Armenien

## DEN CENTRALAFRIKANSKE REPUBLIK

Independent Diamond Valuators (IDV)  
Immeuble SOCIM, 2<sup>e</sup> étage  
BP 1613 Bangui  
Den Centralafrikanske Republik

## AUSTRALIEN

- Community Protection Section  
Australian Customs Section  
Customs House, 5 Constitution Avenue  
Canberra ACT 2601  
Australien
- Minerals Development Section  
Department of Industry, Tourism and Resources  
GPO Box 9839  
Canberra ACT 2601  
Australien

## FOLKEREPUBLIKKEN KINA

Department of Inspection and Quarantine Clearance  
General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine (AQSIQ)  
9 Madiandonglu  
Haidian District, Beijing  
Folkerepublikken Kina

## BELARUS

Department of Finance  
Sovetskaja Str., 7  
220010 Minsk  
Republikken Belarus

## Det særlige administrative område HONGKONG

Department of Trade and Industry  
Hong Kong Special Administrative Region  
Folkerepublikken Kina  
Room 703, Trade and Industry Tower  
700 Nathan Road  
Kowloon  
Hongkong  
Kina

## BOTSWANA

Ministry of Minerals, Energy & Water Resources  
PI Bag 0018  
Gaborone  
Botswana

## DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK CONGO

Centre d'évaluation, d'expertise et de certification (CEEC)  
17th floor, BCDC Tower  
30th June Avenue  
Kinshasa  
Den Demokratiske Republik Congo

## CANADA

— *Internationalt:*

Department of Foreign Affairs and International Trade  
Peace Building and Human Security Division  
Lester B Pearson Tower B — Room: B4-120  
125 Sussex Drive Ottawa, Ontario K1A 0G2  
Canada

## REPUBLIKKEN CONGO

Directorate General of Mines and Geology  
Brazzaville  
Republikken Congo

— *Vedrørende model af det canadiske KP-certifikat:*

Stewardship Division  
International and Domestic Market Policy Division  
Mineral and Metal Policy Branch  
Minerals and Metals Sector  
Natural Resources Canada  
580 Booth Street, 10th Floor, Room: 10A6  
Ottawa, Ontario  
Canada K1A 0E4

## COTE D'IVOIRE

Ministry of Mines and Energy  
BP V 91  
Abidjan  
Cote d'Ivoire

## KROATIEN

Ministry of Economy  
Zagreb  
Republikken Kroatien

## DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

European Commission  
DG External Relations A/2  
B-1040 Bruxelles

## GUINEA

Ministry of Mines and Geology  
BP 2696  
Conakry  
Guinea

## GUYANA

Geology and Mines Commission  
PO Box 1028  
Upper Brickdam  
Stabroek  
Georgetown  
Guyana

## UNGARN

Licensing and Administration Office of the Ministry of Economy and  
Transport  
Margit krt. 85  
1024 Budapest  
Ungarn

## INDIEN

The Gem & Jewellery Export Promotion Council  
Diamond Plaza, 5th Floor 391-A, Fr D.B. Marg  
Mumbai 400 004  
Indien

## ISRAEL

Ministry of Industry and Trade  
P.O. Box 3007  
52130 Ramat Gan  
Israel

## JAPAN

— United Nations Policy Division  
Foreign Policy Bureau  
Ministry of Foreign Affairs  
2-11-1, Shibakoen Minato-ku  
105-8519 Tokyo  
Japan

— Mineral and Natural Resources Division  
Agency for Natural Resources and Energy  
Ministry of Economy, Trade and Industry  
1-3-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku  
100-8901 Tokyo  
Japan

## REPUBLIKKEN KOREA

— UN Division  
Ministry of Foreign Affairs and Trade  
Government Complex Building  
77 Sejong-ro, Jongro-gu  
Seoul  
Korea

— Trade Policy Division  
Ministry of Commerce, Industry and Enterprise  
1 Joongang-dong, Kwacheon-City  
Kyunggi-do  
Korea

## DEN DEMOKRATISKE FOLKEREPUBLIK LAOS

Department of Foreign Trade  
Ministry of Commerce  
Vientiane  
Laos

## LIBANON

Ministry of Economy and Trade  
Beirut  
Libanon

## LESOTHO

Commission of Mines and Geology  
P.O. Box 750  
Maseru 100  
Lesotho

## MAURITIUS

Ministry of Commerce and Co-operatives  
Import Division  
2nd Floor, Anglo-Mauritius House  
Intendance Street  
Port Louis  
Mauritius

## NAMIBIA

Diamond Commission  
Ministry of Mines and Energy  
Private Bag 13297  
Windhoek  
Namibia

## POLEN

Ministry of Economy, Labour and Social Policy  
Plac Trzech Krzyzy 3/5  
00-507 Warszawa  
Polen

## DEN RUSSISKE FØDERATION

Gokhran of Russia  
14, 1812 Goda St.  
121170 Moskva  
Rusland

## SIERRA LEONE

Ministry of Mineral Resources  
Youyi Building  
Brookfields  
Freetown  
Sierra Leone

## SLOVENIEN

Ministry of the Economy  
Kotnikova 5  
1000 Ljubljana  
Republikken Slovenien

## SYDAFRIKA

South African Diamond Board  
240 Commissioner Street  
Johannesburg  
Sydafrika

## SRI LANKA

Trade Information Service  
Sri Lanka Export Development Board  
42 Nawam Mawatha  
Colombo 2  
Sri Lanka

## SCHWEIZ

State Secretariat for Economic Affairs  
Export Control Policy and Sanctions  
Effingerstrasse 1  
3003 Bern  
Schweiz

## TAIWAN, PENGHU, KINMEN OG MATSU, særskilt toldområde

Import and Export office  
Licensing and Administration  
Board of Foreign Trade  
Taiwan

## TANZANIA

Commission for Minerals  
Ministry of Energy and Minerals  
PO Box 2000  
Dar es Salaam  
Tanzania

## THAILAND

Ministry of Commerce  
Department of Foreign Trade  
44/100 Thanon Sanam Bin Nam-Nonthaburi  
Muang District  
Nonthaburi 11000  
Thailand

## UKRAINE

— Ministry of Finance  
State Gemological Center  
Degtyarivska St. 38-44  
Kiev  
04119 Ukraine

— International Department  
Diamond Factory »Kristall«  
600 Letiya Street 21  
21100 Vinnitsa  
Ukraine

## DE FORENEDE ARABISKE EMIRATER

Dubai Metals and Commodities Centre  
PO Box 63  
Dubai  
De Forenede Arabiske Emirater

## USA

U.S. Department of State  
2201 C St., N.W.  
Washington D.C.  
USA

## VENEZUELA

Ministry of Energy and Mines  
Apartado Postal n° 61536 Chacao  
Caracas 1006  
Av. Libertadores, Edif. PDVSA, Pent House B  
La Campina — Caracas  
Venezuela

## VIETNAM

Export-Import Management Department  
Ministry of Trade of Vietnam  
31 Trang Tien  
Hanoi 10.000  
Vietnam

## ZIMBABWE

Principal Minerals Development Office  
Ministry of Mines and Mining Development  
Private Bag 7709, Causeway  
Harare  
Zimbabwe«

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1769/2003****af 8. oktober 2003****om fastsættelse af eksportrestitutionerne for olivenolie**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 136/66/EØF af 22. september 1966 om oprettelse af en fælles markedsordning for fedtstoffer <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1513/2001 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 3, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Såfremt priserne i Fællesskabet ligger over verdensmarkedspriserne, kan forskellen mellem disse priser i henhold til artikel 3 i forordning nr. 136/66/EØF ved udførsel af olivenolie til tredjelande udlignes ved en restitution.
- (2) Bestemmelserne for fastsættelse og ydelse af eksportrestitutionerne ved olivenolie er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 616/72 <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2962/77 <sup>(4)</sup>.
- (3) I henhold til artikel 3, stk. 3, i forordning nr. 136/66/EØF skal restitutionen være den samme for hele Fællesskabet.
- (4) I henhold til artikel 3, stk. 4, i forordning nr. 136/66/EØF skal restitutionen fastsættes under hensyntagen til situationen og udviklingstendenserne for priserne på olivenolie og de disponible mængder på Fællesskabets marked og for priserne på olivenolie på verdensmarkedet. Såfremt situationen på verdensmarkedet imidlertid ikke gør det muligt at fastslå de gunstigste noteringer for olivenolie, kan der dog tages hensyn til prisen på dette marked for de vigtigste konkurrerende vegetabiliske olier og til den forskel, der i en repræsentativ periode konstateres mellem denne pris og prisen på olivenolie. Restitutionsbeløbet kan ikke overstige forskellen mellem prisen på olivenolie i Fællesskabet og på verdensmarkedet,

eventuelt justeret med omkostningerne ved at eksportere produktet til verdensmarkedet.

- (5) I medfør af artikel 3, stk. 3, tredje afsnit, litra b), i forordning nr. 136/66/EØF kan det bestemmes, at restitutionen fastsættes ved licitation. Licitationen vedrører restitutionsbeløbet og kan begrænses til visse modtagerlande, mængder, kvaliteter og præsentationer.
- (6) I henhold til artikel 3, stk. 3, andet afsnit, i forordning nr. 136/66/EØF kan restitutionen for olivenolie fastsættes på forskellige niveauer alt efter bestemmelsesstedet, når verdensmarkedssituationen eller de særlige krav på visse markeder gør det nødvendigt.
- (7) Restitutionen skal fastsættes mindst én gang om måneden. Hvis det er påkrævet, kan den ændres i mellemtiden.
- (8) Anvendelse af disse bestemmelser på den nuværende markedssituation for olivenolie og især på prisen for olivenolie inden for Fællesskabet og på markederne i tredjelande og i Grækenland fører til at fastsætte restitutionerne til de i bilaget angivne beløb.
- (9) Forvaltningskomitéen for Fedtstoffer har ikke afgivet udtalelse inden for den af formanden fastsatte frist —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Eksportrestitutionerne ved udførsel til tredjelande af de i artikel 1, stk. 2, litra c), i forordning nr. 136/66/EØF nævnte produkter fastsættes til de i bilaget angivne beløb.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 9. oktober 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. oktober 2003.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT 172 af 30.9.1966, s. 3025/66.<sup>(2)</sup> EFT L 201 af 26.7.2001, s. 4.<sup>(3)</sup> EFT L 78 af 31.3.1972, s. 1.<sup>(4)</sup> EFT L 348 af 30.12.1977, s. 53.

## BILAG

## til Kommissionens forordning af 8. oktober 2003 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for olivenolie

Produktkode	Destination	Måleenhed	Restitutionsbeløb
1509 10 90 9100	A00	EUR/100 kg	0,00
1509 10 90 9900	A00	EUR/100 kg	0,00
1509 90 00 9100	A00	EUR/100 kg	0,00
1509 90 00 9900	A00	EUR/100 kg	0,00
1510 00 90 9100	A00	EUR/100 kg	0,00
1510 00 90 9900	A00	EUR/100 kg	0,00

NB: Produktkoderne samt koderne for bestemmelsessteder i serie »A« er fastsat i Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 3846/87 (EFT L 366 af 24.12.1987, s. 1).

De numeriske koder for bestemmelsessteder er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 1779/2002 (EFT L 269 af 5.10.2002, s. 6).



**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1770/2003****af 8. oktober 2003****om ændring af de repræsentative priser og tillægstolden ved indførsel af visse sukkerprodukter**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1260/2001 af 19. juni 2001 om den fælles markedsordning for sukker <sup>(1)</sup>, ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 680/2002 <sup>(2)</sup>,under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1423/95 af 23. juni 1995 om gennemførelsesbestemmelser for import af sukkerprodukter undtagen melasse <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 624/98 <sup>(4)</sup>, særlig artikel 1, stk. 2, andet afsnit, og artikel 3, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Størrelsen af de repræsentative priser og af tillægstolden for import af hvidt sukker, råsuksker og visse sirupper er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 1166/2003 <sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1680/2003 <sup>(6)</sup>.

- (2) Anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forordning (EF) nr. 1423/95, på de oplysninger, som Kommissionen har kendskab til, gør det nødvendigt at ændre de nuværende beløb i overensstemmelse med bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De repræsentative priser og den tillægstold, der gælder ved indførsel af de i artikel 1 i forordning (EF) nr. 1423/95 omhandlede produkter, fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 9. oktober 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. oktober 2003.

*På Kommissionens vegne*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Generaldirektør for landbrug*

<sup>(1)</sup> EFT L 178 af 30.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 104 af 20.4.2002, s. 26.

<sup>(3)</sup> EFT L 141 af 24.6.1995, s. 16.

<sup>(4)</sup> EFT L 85 af 20.3.1998, s. 5.

<sup>(5)</sup> EUT L 162 af 1.7.2003, s. 57.

<sup>(6)</sup> EUT L 238 af 25.9.2003, s. 18.

## BILAG

**til Kommissionens forordning af 8. oktober 2003 om ændring af de repræsentative priser og den tillægstold, der gælder ved indførsel af hvidt sukker, rå sukker og produkter henhørende under KN-kode 1702 90 99**

(EUR)

KN-kode	Repræsentativ pris pr. 100 kg netto af det pågældende produkt	Tillægstold pr. 100 kg netto af det pågældende produkt
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	13,99	9,85
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	13,99	16,15
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	13,99	9,62
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	13,99	15,64
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	15,86	19,37
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	15,86	13,86
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	15,86	13,86
1702 90 99 <sup>(3)</sup>	0,16	0,48

<sup>(1)</sup> Fastsat for standardkvaliteten, sådan som defineret i bilag I, punkt II, i Rådets forordning (EF) nr. 1260/2001 (EFT L 178 af 30.6.2001, s. 1).

<sup>(2)</sup> Fastsat for standardkvaliteten, sådan som defineret i bilag I, punkt I, i Rådets forordning (EF) nr. 1260/2001 (EFT L 178 af 30.6.2001, s. 1).

<sup>(3)</sup> Fastsat pr. 1 % indhold af saccharose.

## II

(Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS AFGØRELSE

af 22. september 2003

**om indgåelse af en aftale om ændring af protokollen til Europaaf-talen om oprettelse af en associe-ring mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tjekkiske Republik på den anden side om overensstemmelsesvurdering og godkendelse af industrivarer (PECA)**

(2003/704/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tjekkiske Republik på den anden side<sup>(1)</sup>, i det følgende benævnt »Europaaf-talen«, trådte i kraft den 1. februar 1995.
- (2) Den 26. februar 2001 enedes parterne om en protokol til Europaaf-talen om overensstemmelsesvurdering og godkendelse af industrivarer, i det følgende benævnt »protokollen«<sup>(2)</sup>.
- (3) Ifølge artikel 8 i protokollen begrænses protokollens anvendelse til industrivarer med oprindelse i parterne efter ikke-præferentielle oprindelsesregler. For at lette handelen mellem parterne, forenkle protokollens funktionsmåde og tilstræbe en tilpasning til, hvad der vil gøre sig gældende efter Den Tjekkiske Republiks tiltrædelse af EU, bør nævnte begrænsning ophæves gennem en ændring af protokollen.

- (4) Aftalen om ændring af protokollen, undertegnet i Bruxelles den 23. juli 2003, bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Aftalen om ændring af protokollen til Europaaf-talen med Den Tjekkiske Republik om overensstemmelsesvurdering og godkendelse af industrivarer (i det følgende benævnt »aftalen«), godkendes hermed på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet fremsender på Fællesskabets vegne den diplomatiske note, der er nævnt i aftalens artikel 2<sup>(3)</sup>.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. september 2003.

På Rådets vegne

F. FRATTINI

Formand

<sup>(1)</sup> EFT L 360 af 31.12.1994, s. 2.

<sup>(2)</sup> EFT L 135 af 17.5.2001, s. 3.

<sup>(3)</sup> Datoen for aftalens ikrafttræden vil blive offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet.

**AFTALE****om ændring af protokollen til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tjekkiske Republik på den anden side om overensstemmelsesvurdering og godkendelse af industrivarer (PECA)**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB og DEN TJEKKISKE REPUBLIK, i det følgende benævnt »parterne«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne den 26. februar 2001 indgik en protokol til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tjekkiske Republik på den anden side om overensstemmelsesvurdering og godkendelse af industrivarer (PECA) <sup>(1)</sup>, i det følgende benævnt »protokollen«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at protokollens anvendelse ifølge protokollens artikel 8 begrænses til industrivarer med oprindelse i parterne efter ikke-præferentielle oprindelsesregler,

SOM SKØNNER, at oprindelsesbegrænsningen i protokollens artikel 8 bør udgå gennem en ændring af protokollen for at lette handelen mellem parterne, forenkle protokollens funktionsmåde og tilstræbe en tilpasning til, hvad der vil gøre sig gældende efter Den Tjekkiske Republiks tiltrædelse af EU,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1***Ændring af protokollen**

Protokollen ændres således:

Artikel 8 affattes således:

»*Artikel 8*

**Oprindelse**

Denne protokols bestemmelser finder anvendelse på industrivarer uanset deres oprindelse.«

*Artikel 2***Ikrafttræden**

Denne aftale træder i kraft på den første dag i den anden måned efter den dato, på hvilken parterne har udvekslet diplomatiske noter, der bekræfter gennemførelsen af deres respektive procedurer for aftalens indgåelse.

Denne aftale er udfærdiget i to originaleksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og tjekkisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Hecho en Bruselas, el veintitrés de julio de dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles, den treogtyvende juli to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Juli zweitausendunddrei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιουλίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels on the twenty-third day of July in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois juillet deux mille trois.

Fatto a Bruxelles, addì ventitre luglio duemilatre.

Gedaan te Brussel, de drieëntwintigste juli tweeduizenddrie.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de Julho de dois mil e três.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäkolmantena päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Byssel den tjugotredje juli tjugohundratte.

Dáno v Bruselu dne dvacátého třetího července roku dvoutisícího třetího.

<sup>(1)</sup> EFT L 135 af 17.5.2001, s. 3.

Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar

*M. G. Vattauer*

za Českou republiku



\_\_\_\_\_

**RÅDETS AFGØRELSE****af 22. september 2003****om indgåelse af en aftale om ændring af protokollen til Europaaf-talen om oprettelse af en associe-ring mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side om overensstemmelsesvurdering og godkendelse af industrivarer (PECA)**

(2003/705/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side <sup>(1)</sup>, i det følgende benævnt »Europaaf-talen«, trådte i kraft den 1. februar 1994.
- (2) Den 26. februar 2001 enedes parterne om en protokol til Europaaf-talen om overensstemmelsesvurdering og godkendelse af industrivarer, i det følgende benævnt »protokollen« <sup>(2)</sup>.
- (3) Ifølge artikel 8 i protokollen begrænses protokollens anvendelse til industrivarer med oprindelse i parterne efter ikke-præferentielle oprindelsesregler. For at lette handelen mellem parterne, forenkle protokollens funktionsmåde og tilstræbe en tilpasning til, hvad der vil gøre sig gældende efter Republikken Ungarns tiltrædelse af EU, bør nævnte begrænsning ophæves gennem en ændring af protokollen.

- (4) Aftalen om ændring af protokollen, undertegnet i Bruxelles, den 31. juli 2003, bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Aftalen om ændring af protokollen til Europaaf-talen med Repu-blikken Ungarn om overensstemmelsesvurdering og godken-delse af industrivarer, i det følgende benævnt »aftalen«, godkendes hermed på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet fremsender på Fællesskabets vegne den diplomatiske note, der er nævnt i aftalens artikel 2 <sup>(3)</sup>.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. september 2003.

På Rådets vegne

F. FRATTINI

Formand

<sup>(1)</sup> EFT L 347 af 31.12.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 135 af 17.5.2001, s. 37.

<sup>(3)</sup> Datoen for aftalens ikrafttræden vil blive offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet.

**AFTALE****om ændring af protokollen til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side om overensstemmelsesvurdering og godkendelse af industrivarer (PECA)**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB og REPUBLIKKEN UNGARN, i det følgende benævnt »parterne»,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne den 26. februar 2001 indgik en protokol til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side om overensstemmelsesvurdering og godkendelse af industrivarer (PECA) <sup>(1)</sup>, i det følgende benævnt »protokollen»,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at protokollens anvendelse ifølge protokollens artikel 8 begrænses til industrivarer med oprindelse i parterne efter ikke-præferentielle oprindelsesregler,

SOM SKØNNER, at oprindelsesbegrænsningen i protokollens artikel 8 bør udgå gennem en ændring af protokollen for at lette handelen mellem parterne, forenkle protokollens funktionsmåde og tilstræbe en tilpasning til, hvad der vil gøre sig gældende efter Republikken Ungarns tiltrædelse af EU,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1***Ændring af protokollen**

Protokollen ændres således:

Artikel 8 affattes således:

»*Artikel 8*

**Oprindelse**

Denne protokols bestemmelser finder anvendelse på industrivarer uanset deres oprindelse.«

*Artikel 2***Ikrafttræden**

Denne aftale træder i kraft på den første dag i den anden måned efter den dato, på hvilken parterne har udvekslet diplomatiske noter, der bekræfter gennemførelsen af deres respektive procedurer for aftalens indgåelse.

Denne aftale er udfærdiget i to originaleksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Hecho en Bruselas, el treinta y uno de julio de dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles, den enogtredivte juli to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am einunddreißigsten Juli zweitausendunddrei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα μία Ιουλίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels on the thirty-first day of July in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le trente-et-un juillet deux mille trois.

Fatto a Bruxelles, addì trentuno luglio duemilatre.

Gedaan te Brussel, de eenendertigste juli tweeduizenddrie.

Feito em Bruxelas, em trinta e um de Julho de dois mil e três.

Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenäensimmäisenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Byssel den trettioförsta juli tjugohundratre.

Készült Brüsszelben, 2003. július 31-én.

<sup>(1)</sup> EFT L 135 af 17.5.2001, s. 37.

Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar



A Magyar Köztársaság nevében



---